



## Curriculum Vitae

### Informazioni personali

Cognome/Nomi **O' Sullivan Clare Patricia**

### Occupazione/Settore professionale

**Attiva da 24 anni come libero professionista, fornisco a clienti vari [tra cui: Università di Bologna; Università della Valle d'Aosta; Università Cattolica del Sacro Cuore; altri atenei e centri di ricerca italiani ed internazionali] una gamma di servizi linguistici:**

- **traduzione/revisione linguistica di testi scientifici in lingua inglese, in particolare nel campo delle scienze umane - vincitrice di bandi di collaborazione / gare d'appalto dal 2011 al 2024 per un valore complessivo di circa €250.000**
- **interpretariato per convegni/seminari scientifici**
- **insegnamento dell'inglese scientifico/commerciale**

### Esperienza professionale

Date 10/2005 – oggi

Lavoro o posizione ricoperti Fornitura di servizi linguistici

Principali attività e responsabilità

**Traduzione/revisione linguistica di testi scientifici in inglese (articoli, presentazioni, capitoli, volumi) nell'ambito delle scienze umane [psicologia; pedagogia; sociologia; antropologia; geografia culturale; linguistica; storia; musicologia; ecc.] dal 2005 al 2024 senza interruzione**

#### **Volumi che ho tradotto recentemente:**

- Bruzzone, D. (2023). *Emotional Life. Phenomenology, Education and Care*. Springer VS, Wiesbaden.
- Grazzani I., Ormaghi V. (2021). *Children's development of social understanding. Using language games to promote the comprehension of mental states*. Junior Editions, Parma

#### **Volumi di cui ho curato recentemente l'editing linguistico:**

- Roelofsen, M., Minca, C. (eds.) (2023). *Tourism and Biopolitics in Pandemic Times*. Palgrave Macmillan, London.
- Pecorelli, V. (ed.) (2021) *From over tourism to under tourism. Sustainable scenarios in post-pandemic times*. Unicopli, Milan.

Tipo di attività o settore

Dipartimenti/Facoltà di Scienze Umane presso Università Pubbliche e Private

Date 02/2008 – 10/2010

Lavoro o posizione ricoperti Fornitura di servizi linguistici

Principali attività e responsabilità

**Insegnamento di corsi d'inglese scientifico** nell'ambito del Dottorato di Ricerca in Scienze della Formazione e della Comunicazione

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli Studi di Milano – Bicocca, Piazza dell'Ateneo Nuovo 1, Milano

Tipo di attività o settore

Facoltà di Scienze Umane per la Formazione

Date	09/2000 – 09/2003
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnamento di corsi d'inglese economico presso aziende clienti: Nestlé, Nokia, Ericsson, Cisco Systems*
Nome e indirizzo del datore di lavoro	VOX COM Srl, Viale Fulvio Testi 223, Milano
Tipo di attività o settore	Fornitura di servizi linguistici ad aziende * lavoro svolto part-time durante aspettativa triennale concesso dall'Ente Irlandese per la Promozione dei Prodotti Alimentari per il conseguimento della seconda laurea
Date	05/1997 – 12/1999
Lavoro o posizione ricoperti	Responsabile Italia-Spagna-Portogallo-Grecia
Principali attività e responsabilità	Responsabile di ufficio, coordinamento di attività di marketing nel Sud Europa
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ente Irlandese per la Promozione dei Prodotti Alimentari, Via Santa Maria Segreta 6, Milano
Tipo di attività o settore	Ente governativa
Date	07/1991 – 04/1997
Lavoro o posizione ricoperti	Responsabile Spagna-Portogallo
Principali attività e responsabilità	Responsabile di ufficio, coordinamento di attività di marketing nella Penisola Iberica
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ente Irlandese per la Promozione dei Prodotti Alimentari, Paseo della Castellafña 46, Madrid
Tipo di attività o settore	Ente governativa

### Istruzione e formazione

Date	01/2000 – 12/2003
Titolo della qualifica rilasciata	<b>Laurea in Psicologia</b>
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Psicologia Generale; Sviluppo del Bambino; Psicologica Cognitiva; Psicologia Sociale
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Open University (Regno Unito)
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea (triennale) con lode ["honours degree" con il punteggio di 2.1].

Date	10/1986 – 10/1990
Titolo della qualifica rilasciata	<b>Laurea in Marketing Internazionale e Lingue</b>
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Economia (indirizzo: International Marketing) Spagnolo Francese
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Dublin City University (Irlanda)
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea (quadriennale) con lode ("honours degree" con il punteggio di 2:1)

### Capacità e competenze linguistiche

Madrelingua	<b>Inglese</b>
Altre lingue	<b>Italiano, Spagnolo, Francese, Gaelico</b>